

ARTICOLO 2 - DEFINIZIONI	ARTICLE 2 - DEFINITIONS
Fornitore: EBSCO INFORMATION SERVICES SRL	Provider: EBSCO INFORMATION SERVICES SRL
Sottoscrittore: CRUI - Conferenza dei Rettori delle Università italiane	Subscriber: CRUI – Conference of Rectors of Italian Universities
Istituzioni: Comprende gli Atenei associati alla CRUI e le Istituzioni di ricerca, anche non statali, come individuati nell' Allegato n. 1 .	Institutions: Includes the Universities associated with CRUI and research Institutions, including non-state ones, as identified in Appendix No.1 .
Utenti autorizzati: Tutti coloro che dispongono di credenziali di accesso istituzionali rilasciate dall'Istituzione per l'utilizzo dei servizi dell'Istituzione stessa (quali a titolo di esempio docenti, studenti, iscritti a corsi di perfezionamento, master, dottorato, personale tecnico-amministrativo). Il personale della CRUI.	Authorised users: All those who have institutional access credentials issued by the Institution for using the services of the Institution (such as teachers, students, those registered on training courses, studying for their master's degree or doctorate and technical-administrative staff by way of example). The staff of CRUI.
Membri del personale in pensione, coloro che abbiano rapporti formalizzati di collaborazione a qualunque titolo con l'Istituzione; persone che utilizzano postazioni in rete all'interno delle sedi autorizzate dell'Istituzione, per accedere ai prodotti sottoscritti a fini di ricerca personale, di istruzione o altri fini non lucrativi [c.d. Utenti occasionali ("Walk In Users")].	Retired members of staff, those who have official relationships for co-operation of any kind with the Institution; people who use network locations within the offices authorised by the Institution to access the subscribed products for personal research and teaching purposes or other not-for-profit purposes [so-called Occasional users ("Walk In Users")].
Prodotti e servizi sottoscritti: sono precisati nell' Allegato n. 4	Subscribed products and services: are specified in Appendix No. 4
Fine didattico e di ricerca: riguarda tutti gli scopi correlati all'istruzione, all'insegnamento, all'insegnamento a distanza, allo studio individuale e alle attività di ricerca istituzionali svolte nell'ambito di accordi e contratti da parte degli Utenti autorizzati dell'Istituzione.	Educational and research purposes: concerns all purposes in relation to teaching, learning, distance learning, individual study and institutional research activities carried out within the scope of agreements and contracts by the Authorised users of the Institution.
Proprietà intellettuale: Il Sottoscrittore riconosce che tutti i diritti, titoli e interessi relativi ai prodotti e servizi sottoscritti rimangono di proprietà di EBSCO INFORMATION SERVICES SRL e dei suoi fornitori, salvo quanto espressamente previsto nel presente contratto.	Intellectual property: The Subscriber recognises that all rights, titles and interests relating to the subscribed products and services remain the property of EBSCO INFORMATION SERVICES SRL and his suppliers, except for what is expressly provided in this contract.

<p>Accesso protetto (Secure network): descrive l'accesso a una specifica rete tramite le forme di autenticazione sicura previste nel presente contratto.</p>	<p>Protected access (Secure network): describes access to a specific network through the secure forms of identification provided in this contract.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICOLO 3 - USI AUTORIZZATI</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 3 – AUTHORISED USES</p>
<p>3.1 Usi autorizzati</p>	<p>3.1 Authorized uses</p>
<p>Ogni utente autorizzato tenendo conto delle restrizioni contrattuali, restrizioni di copyright e restrizioni imposte dagli editori e specificate nei prodotti sottoscritti, può:</p>	<p>Any authorized user may, subject to any contractual restrictions, copyright restrictions or other restrictions provided by the service providers and specified in the subscribed products:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - scaricare o stampare copie limitate di citazioni, abstract, full text o porzioni di esso, ammesso che l'informazione venga utilizzata conformemente alla legge sul copyright; 	<ul style="list-style-type: none"> - download or print limited copies of citations, abstracts, full text or portions thereof, provided the information is used solely in accordance with copyright law;
<ul style="list-style-type: none"> - creare stampate del materiale ricercato nei database o servizi attraverso stampa online, offline, fax o posta elettronica. La riproduzione e la distribuzione del materiale nonché l'archiviazione elettronica dello stesso sarà solo per uso interno o personale; 	<ul style="list-style-type: none"> - create printouts of materials retrieved through the Databases or Services via online printing, offline printing, facsimile or electronic mail. All reproduction and distribution of such printouts, and all downloading and electronic storage of materials retrieved through the Databases or Services shall be for internal or personal use;
<ul style="list-style-type: none"> - il sottoscrittore prenderà tutte le precauzioni del caso per limitare l'uso dei database ai soli utenti autorizzati da questo accordo; 	<ul style="list-style-type: none"> - the Subscriber shall take all reasonable precautions to limit the usage of the Databases or Services to those specifically authorized by this Agreement;
<ul style="list-style-type: none"> - accedere, ricercare, scorrere e visualizzare i prodotti sottoscritti; 	<ul style="list-style-type: none"> - access, search, browse and display the subscribed products;
<ul style="list-style-type: none"> - scaricare, stampare, effettuare copie elettroniche e conservare una quantità ragionevole ("Estratti") dei prodotti sottoscritti (articoli, parti di libri, immagini, tabelle, insiemi di dati) e/o dei metadati che li descrivono; 	<ul style="list-style-type: none"> - download, print, make electronic copies and keep a reasonable quantity ("Extracts") of the subscribed products (articles, parts of books, images, tables, data sets) and/or the metadata that describe them;
<ul style="list-style-type: none"> - incorporare link ai prodotti sottoscritti sulla rete Intranet e sui siti internet del Sottoscrittore; 	<ul style="list-style-type: none"> - incorporate links to the subscribed products on the Intranet network and internet sites of the Subscriber;
<ul style="list-style-type: none"> - inserire link ai prodotti sottoscritti e ad un numero ragionevole di estratti scaricati in pacchetti elettronici di lezioni, dispense e sistemi di automazione per la gestione dei corsi, per usi collegati a corsi formativi offerti dal Sottoscrittore anche a distanza, a condizione che gli estratti scaricati indichino chiaramente la fonte, il titolo, l'autore, e il fornitore; 	<ul style="list-style-type: none"> - insert links to the subscribed products and a reasonable amount of extracts downloaded in electronic packages of lessons and lecture notes and automatic course management systems for uses in relation to training courses offered by the Subscriber, including distance courses, on condition that the extracts downloaded clearly indicate the source, title, author and the provider;
<ul style="list-style-type: none"> - creare pacchetti di corsi in forma non elettronica, o non stampabile, come ad esempio in formati audio o Braille; tali pacchetti possono essere offerti agli Utenti Autorizzati che, secondo il parere del Sottoscrittore, abbiano disabilità visive; 	<ul style="list-style-type: none"> - create packages of courses in non-electronic or non-printable form, such as in audio or Braille forms for example; such packages may be offered to Authorised Users who have visual disabilities in the opinion of the Subscriber;
<ul style="list-style-type: none"> - incorporare parti dei Prodotti sottoscritti in formato cartaceo o elettronico, in compiti e portfolio, tesi di laurea e dissertazioni ("lavori accademici"), comprese le riproduzioni di lavori accademici per uso personale e deposito in biblioteca, ivi comprese le riproduzioni in formato cartaceo o elettronico di lavori accademici che 	<ul style="list-style-type: none"> - incorporate parts of the Subscribed products in paper or electronic form, in homework and portfolios, degree theses and dissertations ("academic work"), including reproductions of academic work for personal use and library storage, including reproductions in paper or electronic form of academic work that may

<p>possono essere fornite agli sponsor di tali lavori accademici. Ogni articolo dovrà indicare chiaramente la fonte, riportando il titolo ed il titolare del copyright;</p>	<p>be supplied to sponsors of such academic work. Any article must indicate the source clearly, giving the title and the owner of the copyright;</p>
<ul style="list-style-type: none"> - visualizzare, scaricare o stampare i prodotti sottoscritti per marketing interno, per eventuali test o per la formazione degli Utenti Autorizzati; 	<ul style="list-style-type: none"> - display, download or print the subscribed products for internal marketing, tests or training the Authorised Users;
<ul style="list-style-type: none"> - trasmettere Estratti ad altri Utenti Autorizzati e a colleghi di altre Istituzioni per il loro uso di attività didattica o di ricerca scientifica; 	<ul style="list-style-type: none"> - transmit Extracts to other Authorized Users and colleagues in other Institutions for their use in educational or scientific research activities;
<ul style="list-style-type: none"> - salvare e/o depositare per la durata di questo contratto i metadati dai quali sia stato creato un link all'articolo integrale in archivi elettronici gestiti dal Sottoscrittore e/o da un Utente Autorizzato, in una rete sicura. L'accesso e l'uso di tali depositi è limitato agli Utenti Autorizzati, con l'eccezione dei repository istituzionali e degli OPAC (online public access catalogues) per i quali è consentito l'accesso pubblico ai metadati archiviati; 	<ul style="list-style-type: none"> - save and/or store during the term of this Agreement metadata, from which a link has been created to the full article, in electronic files managed by the subscriber and/or an authorized user in a secure network. Access and use of such stores is limited to the authorized users with the exception of institutional repositories and OPAC (online public access catalog), for which public access to the metadata filed is allowed.
<ul style="list-style-type: none"> - trasmettere o caricare singoli Estratti dei prodotti sottoscritti, in una rete sicura e a titolo temporaneo, per usi in procedure amministrative e/o di valutazione, quali a mero titolo di esempio quelli della VQR (Valutazione della Qualità della Ricerca), e delle procedure di abilitazione scientifica nazionale; 	<ul style="list-style-type: none"> - transmit or upload individual Extracts of the subscribed products in a secure network and on a temporary basis for use in administrative and/or assessment procedures, such as those for VQR (Research Quality Assessment) and national scientific qualification procedures merely by way of example;
<ul style="list-style-type: none"> - occasionalmente e quando richiesto dalle autorità competenti, trasmettere singoli Estratti dei prodotti sottoscritti all'autorità preposta in caso di procedure giudiziarie e/o per motivi di sicurezza pubblica; 	<ul style="list-style-type: none"> - on an occasional basis, when requested by an authority transmit individual Extracts of the subscribed products to the authority responsible in the case of legal proceedings and/or for reasons of public safety;
<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare singoli Estratti come fonte materiale per soddisfare le richieste di "fornitura di documenti" (Document Delivery), a condizione che: 1) la richiesta di prestito provenga da una biblioteca, e 2) l'Estratto richiesto sia inviato alla biblioteca richiedente dal Sottoscrittore per posta o per fax o in formato elettronico, con distruzione della copia elettronica dopo la stampa, utilizzando software di trasmissione documenti quali ad esempio Ariel® o NILDE; 	<ul style="list-style-type: none"> - use individual Extracts as source material for meeting requests for the "supply of documents" (Document Delivery) on condition that: 1) the loan request comes from a library and 2) the Extract requested is sent to the requesting library by the Subscriber by post or fax or in electronic form with destruction of the electronic copy after printing, using document transmission software such as Ariel® or NILDE for example;
<ul style="list-style-type: none"> - recuperare i costi vivi dagli Utenti Autorizzati e da utenti occasionali ("Walk In Users") che accedono alle sedi del Sottoscrittore; 	<ul style="list-style-type: none"> - recover the out-of-pocket expenses from the Authorised Users and occasional users ("Walk In Users") that have access to the offices of the Subscriber;
<ul style="list-style-type: none"> - effettuare estrazioni di testo e di dati a scopo di indicizzazione e integrazione nei cataloghi delle biblioteche delle Istituzioni. 	<ul style="list-style-type: none"> - make extracts of text and data for the purpose of indexing and including in the catalogues of the libraries of the Institutions.
<p>Qualora CRUI ritenesse che le restrizioni riportate nel primo capoverso del presente articolo 3.1 causino cambiamenti materiali ad una parte significativa degli usi autorizzati per i prodotti sottoscritti le parti convengono di discuterne per trovare una soluzione. Nel caso in cui nessuna soluzione soddisfacente venga identificata, CRUI avrà l'opportunità di porre fine al contratto secondo quanto stabilito nella sezione 7.2 di questo contratto.</p>	<p>If CRUI determines that the restrictions indicated in the first paragraph of this article 3.1 are causing material changes to a significant portion of the authorized uses of the subscribed products, then the parties agree to discuss and try to resolve the matter. If no such resolution can be reached, CRUI may terminate the Agreement per the language in Section 7.2 herein.</p>
<p>3.2 Limitazioni d'uso ai prodotti sottoscritti</p>	<p>3.2 Limits to use of the subscribed products</p>
<p>Il Sottoscrittore e i suoi Utenti Autorizzati non possono:</p>	<p>The Subscriber and his Authorised Users may not:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - pubblicare le informazioni in un libro o in una rivista a scopo uso commerciale senza prima aver ottenuto l'autorizzazione direttamente dal fornitore; 	<ul style="list-style-type: none"> - publish the information in a book or in a journal for commercial use without first obtaining permission from the provider directly;
<ul style="list-style-type: none"> - scaricare parte o l'intero materiale contenuto nei database in modo regolare e sistematico per creare una collezione cartacea o elettronica che comprenda tutto o parte del contenuto dei database; 	<ul style="list-style-type: none"> - download all or parts of the Databases or Services in a systematic or regular manner so as to create a collection of materials comprising all or part of the Databases or Services whether or not such collection is in electronic or print form;
<ul style="list-style-type: none"> - sintetizzare, modificare, tradurre o creare opere derivate basate sui prodotti sottoscritti, senza il previo consenso scritto del fornitore salvo nella misura in cui sia necessario per renderli visibili sullo schermo del computer degli Utenti Autorizzati; 	<ul style="list-style-type: none"> - summarise, modify, translate or create derivative work based on the subscribed products without the prior written consent of the provider except to the extent necessary to make them visible on the computer screen of the Authorised Users;
<ul style="list-style-type: none"> - rimuovere, oscurare o modificare in qualsiasi modo ogni indicazione di copyright, altre note o esclusioni di responsabilità come appaiono nei prodotti sottoscritti; 	<ul style="list-style-type: none"> - remove, obscure or modify in any way any indication of copyright, other notes or exclusions of liability that appear in the subscribed products;
<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare robot, spider, crawler o altri programmi per il download automatico, algoritmi o dispositivi che consentano in maniera continua e sistematica la ricerca, la cattura, l'estrazione, il "deep linking", l'indicizzazione dei prodotti sottoscritti o che possano comprometterne il corretto funzionamento; 	<ul style="list-style-type: none"> - use robots, spiders, crawlers or other programmes for automatic download, algorithms or devices that systematically and continuously allow research, capture, extraction, deep link insertion, indexing or operation of the subscribed products to be compromised;
<ul style="list-style-type: none"> - riprodurre, conservare o ridistribuire in maniera sostanziale o sistematica i prodotti sottoscritti, fatto salvo il diritto del Sottoscrittore di caricare i prodotti sottoscritti in rete attraverso il servizio di Hosting di terze parti di cui al seguente art. 6. 	<ul style="list-style-type: none"> - reproduce, keep or redistribute the subscribed products substantially or systematically, without prejudice to the right of the Subscriber to upload the subscribed products in networks through the Hosting service of third parties indicated in article 6 below.